Опис вибіркової навчальної дисципліни

Код та назва дисципліни	1-035-3-8 Проблеми аналізу та перекладу художнього тексту
Рекомендується для галузі знань *(спеціальності, освітньої програми)*	Для спеціальності 035 Філологія, спеціалізація 035.41 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Кафедра	зарубіжної літератури
П.І.П. НПП *(за можливості)*	Проф. Потніцева Т.М., доц. Левченко О. В., доц. Максютенко О.В., доц. Велігіна Н. Г., доц. Власенко Н.І.
Рівень ВО	перший (бакалаврський)
Курс, семестр *(на якому буде викладатися)*	Курс: 3, 4. Семестр: парний/непарний
Мова викладання	англійська, українська
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Знання з дисциплін «Основна іноземна мова (англійська)», «Історія зарубіжної літератури», «Теорія і практика перекладу», «Вступ до літературознавства».
Що буде вивчатися	Загальна та національна, теоретичні проблеми, які розробляються відомими фахівцями у галузі художнього перекладу; практичні методи та принципи перекладу поезії, прози, драми та фольклору; феномен білінгвізму у контексті художнього перекладу.
Чому це цікаво/треба вивчати	Філолог, повинен ознайомиться з основними принципами і правилами перекладацької професійної діяльності, усвідомлювати і критично відноситися до помилок перекладачів. Переклад художнього твору доповнює знання іноземної мови, розкриваючи семантичний і поетологічний потенціал слова.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Орієнтуватися у концептуальних положеннях художнього перекладу, аналітично ставитися до роботи перекладача не тільки літературного твору, а й у галузі загального іншомовного спілкування, розуміючи національні нюанси семантики й функціонування слова.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Здійснювати філологічний аналіз перекладу художнього тексту в зіставленні з першотвором, критично сприймати якість варіантів перекладу, мати змогу їхнього редагування, відтворюючи більш адекватну семантику і поетику оригіналу
Інформаційне забезпечення	Електронна бібліотека викладача, інтернет-ресурси
Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)	Лекції, практичні заняття
Вид семестрового контролю	Диференційований залік
Максимальна кількість здобувачів	75 (у кожному семестрі)
Мінімальна кількість здобувачів *(для мовних та творчих дисциплін)*	